

Religion und Glaube prägen das Schulleben entscheidend. Alle Schülerinnen und Schüler nehmen am **christlichen Religionsunterricht** teil. **Gebete und Gottesdienste**, für die es eigene Räumlichkeiten gibt, gehören zum Schulalltag. Dabei erfahren die Schülerinnen und Schüler anderer Religionen oder ohne Bekenntnis **hohen Respekt und herzliche Offenheit**.

School life is decisively formed by conviction and faith. All pupils participate in religious education. Prayers and services, for which special rooms are provided, are part of everyday school life. Thereby undenominational pupils or pupils with a different denomination experience high esteem and cordial open-mindedness.

La vie scolaire est fortement marquée par **la religion et la foi**. Tous les élèves participent aux **cours d'instruction religieuse**. **La prière et la messe** pour lesquelles il y a des locaux prévus, font partie de la vie scolaire. Ces moments sont **empreints d'un grand respect et d'une ouverture d'esprit** envers les élèves d'autres confessions ou sans confession.

الديانة والإيمان يتجذران في الحياة المدرسية وبوضوح . جميع التلاميذ (ذكوراً وإناثاً) يشاركون في درس الديانة المسيحية يوجد قاعات مخصصة للصلاة والقداس، وهي جزء من الحياة المدرسية اليومية. وهنا يكتسب التلاميذ ذوق الأديان الأخرى (أو من لا دين لهم) درجة عالية من الاحترام والانفتاح الودي



Herzlich willkommen!

Welcome!

Bienvenue!

أهلاً وسهلاً!



**miteinander
füreinander**

Engagiert für Flüchtlinge
im Erzbistum Paderborn

fluechtlingshilfe-paderborn.de



*Was ist eine
katholische Schule?*

What is a Catholic school like?
Qu'est-ce qu'une école catholique?

ما هي المدرسة الكاثوليكية؟

Erzbistum Paderborn
Domplatz 3 • 33098 Paderborn
Tel.: 0 52 51/125-0 • Fax: 0 52 51/1 25-14 70
E-Mail: info@erzbistum-paderborn.de
www.erzbistum-paderborn.de


Erzbistum
Paderborn



In Deutschland gibt es neben der Vielzahl staatlicher auch kirchliche Schulen. Beide haben die gleichen Aufgaben. Im Unterschied zu den neutralen staatlichen Schulen haben die kirchlichen Schulen eine **christliche Orientierung**. Sie sind z.B. katholisch ausgerichtet.

In Germany, one can find, beyond a great number of public schools, also denomination schools. Both have the same tasks. In contrast to the neutral public schools, denominational schools are of **Christian orientation**, e.g. Roman Catholic.

En Allemagne il existe, outre la multitude d'établissements publics, des écoles confessionnelles. Les deux ont les mêmes tâches. A la différence des établissements publics, **l'orientation** des écoles confessionnelles **est chrétienne**, p. ex. catholique.

بالإضافة إلى العدد الوافر من المدارس الحكومية، يوجد في ألمانيا أيضا مدارس كنسيّة. لِكلا النوعين من المدارس نفس الواجبات. الفارق عن المدارس الحكومية المحايدة هو أن المدارس الكنسيّة ذات توجّه مسيحي. نحن على سبيل المثال نوجّهنا كاثوليكي

Der Besuch einer katholischen Schule ist kostenlos. Zur Schülerschaft zählen neben den katholischen auch Schülerinnen und Schüler anderer Konfessionen und Religionen. Eltern und Schüler **entscheiden sich gemeinsam und bewusst** für eine katholische Schule. Umgekehrt kann auch die katholische Schule ihre Schülerinnen und Schüler **auswählen**.

Attendance of Catholic schools is free of charge. The student body of these schools is composed of Catholic pupils as well as of pupils of other denominations and religions. Parents and children, **deliberately opt together for a Catholic school**. Conversely, a Catholic school is also **free to choose** its pupils.

L'enseignement catholique est gratuit. Les effectifs de ces établissements sont composés d'élèves catholiques mais également d'élèves d'autres confessions et religions. C'est **avec leurs enfants** que les parents **optent volontairement** pour un établissement catholique. A l'inverse, l'école catholique, elle aussi, peut **choisir** ses élèves.

الدراسة في المدرسة الكاثوليكية مجانية. بالإضافة إلى أتباع الطائفة الكاثوليكية، يوجد فيها تلاميذ وتلميذات من أتباع الطوائف والديانات الأخرى. يقرّر الأهل والتلاميذ معاً وعن وعي كامل الالتحاق بالمدرسة الكاثوليكية. وفي المقابل تستطيع المدرسة الكاثوليكية اختيار تلاميذها

Im **Unterricht** lernen die Schülerinnen und Schüler **gemäß den staatlichen Richtlinien und Lehrplänen**. Sie erhalten **gleichwertige Zeugnisse und Abschlüsse**. Guter Unterricht ist daher genauso wichtig wie an einer staatlichen Schule.

The pupils are **educated according to public guidelines and curriculums**. They get **equivalent reports and degrees**. Therefore the quality of education is just as important as at public schools.

Les élèves sont **enseignés selon les directives et les programmes publics**. Ils obtiennent des **bulletins et des diplômes équivalents**. La qualité de l'enseignement a ainsi autant d'importance que dans un établissement public.

في الحصة الدرسية يتعلّم التلاميذ والتلميذات وفق المناهج والخطط الدرسية الحكومية، ويحصلون على شهادات وشهادات تخرج متساوية. لذا، فإنّ الحصة الدرسية الجيدة لا تقل أهمية عن نظيرتها في المدرسة الحكومية

Neben fachlichem Wissen und Können lernen die Schülerinnen und Schüler **unterschiedliche Einstellungen und Werthaltungen** kennen. Dabei ist es besonders wichtig, Inhalte **vor dem Hintergrund des christlichen Glaubens** bewerten und beurteilen zu können.

Apart from **specialized knowledge and skills**, the pupils learn about **different attitudes and values**. It is of particular importance to enable them to assess and judge contents **against the background of Christian faith**.

Au-delà des **connaissances et compétences scolaires**, les élèves font connaissance de **différentes attitudes et valeurs**. L'important est de les rendre capables d'analyser et de juger des contenus **d'après les préceptes de la foi chrétienne**.

بالإضافة للمعرفة والقدرة الاختصاصية، يتأخ للتلاميذ والتلميذات هنا التعرّف على قيم ومبادئ أخرى مختلفة. وما هو بالغ الأهمية هنا هو القدرة على تقييم المحتويات والمضامين من المعتقدات والأصول المسيحيّة